

- 1 **ΚΑΥΧΑΣΘΑΙ** **ΔΕΙ** **ΟΥ** **ΣΥΜΦΕΡΟΝ** **ΜΕΝ** **ΕΛΘΕΥΣΟΜΑΙ** **ΔΕ**
TO-BE-BOASTING **IS-BINDING** **NOT** **beING-expedient** **INDEED** **I-SHALL-BE-COMING** **YET**
 kauchaomai deO ou sumpherO men erchomai de
 v_Pres midD/pasD Inf v_Pres iAct Ind 3 Sg Part Neg v_Pres Act Ptcp Acc Sg m Part v_Fut midD Ind 1 Sg Conj
ΕΙΣ **ΟΠΤΑΣΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ** **ΚΥΡΙΟΥ**
INTO **VIEWS** **AND** **FROM-COVERINGS** **OF-Master**
 apparitions revelations of-Lord
 eis optasia kai apokalupsis kurios
 Prep n_Acc Pl f Conj n_Acc Pl f n_Gen Sg m
- 2 **ΟΙΔΑ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΠΡΟ** **ΕΤΩΝ** **ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΩΝ** **ΕΙΤΕ**
I-HAVE-PERCEIVED **human** **IN** **ANOINTED** **BEFORE** **YEARS** **TEN-FOUR** **IF-BESIDES**
 Christ fourteen whether
 oida anthrOpos en christos pros etos dekatessares eite
 v_Perf Act Ind 1 Sg n_Acc Sg m Prep n_Dat Sg m Prep n_Gen Pl n n_Gen Pl n Conj
ΕΝ **ΣΩΜΑΤΙ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑ** **ΕΙΤΕ** **ΕΚΤΟΣ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΟΥΚ**
IN **BODY** **NOT** **I-HAVE-PERCEIVED** **IF-BESIDES** **OUTside** **OF-THE** **BODY** **NOT**
 whether
 en sOma ou oida eite ektos ho sOma ou
 Prep n_Dat Sg n Part Neg v_Perf Act Ind 1 Sg Conj Adv t_Gen Sg n n_Gen Sg n Part Neg
ΟΙΔΑ **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΟΙΔΕΝ** **ΑΡΠΑΓΕΝΤΑ** **ΤΟΝ**
I-HAVE-PERCEIVED **THE** **God** **HAS-PERCEIVED** **BEING-SNATCHED** **THE**
 oida ho theos oida harpazO ho
 v_Perf Act Ind 1 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Perf Act Ind 3 Sg v_2Aor Pas Ptcp Acc Sg m t_Acc Sg m
ΤΟΙΟΥΤΟΝ **ΕΩΣ** **ΤΡΙΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ**
such **TILL** **OF-third** **heaven**
 such-one
 toioutos heOs tritos ouranos
 pd Acc Sg m Conj a_Gen Sg m n_Gen Sg m
- 3 **ΚΑΙ** **ΟΙΔΑ** **ΤΟΝ** **ΤΟΙΟΥΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΕΙΤΕ** **ΕΝ** **ΣΩΜΑΤΙ** **ΕΙΤΕ**
AND **I-HAVE-PERCEIVED** **THE** **such** **human** **IF-BESIDES** **IN** **BODY** **IF-BESIDES**
 whether whether
 kai oida ho toioutos anthrOpos eite en sOma eite
 Conj v_Perf Act Ind 1 Sg t_Acc Sg m pd Acc Sg m n_Acc Sg m Conj Prep n_Dat Sg n Conj
ΧΩΡΙΣ **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΟΙΔΕΝ**
apart-from **THE** **BODY** **NOT** **I-HAVE-PERCEIVED** **THE** **God** **HAS-PERCEIVED**
 chOris ho sOma ou oida ho theos oida
 Adv t_Gen Sg n n_Gen Sg n Part Neg v_Perf Act Ind 1 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Perf Act Ind 3 Sg
- 4 **ΟΤΙ** **ΗΡΠΑΓΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΚΟΥΣΕΝ** **ΑΡΡΗΤΑ** **ΡΗΜΑΤΑ**
that **he-WAS-SNATCHed** **INTO** **THE** **PARK** **AND** **HEARS** **UN-declarable** **declarations**
 ineffable
 hoti harpazO eis ho paradeisos kai akouO arrEtos rhEma
 Conj v_2Aor Pas Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj v_Aor Act Ind 3 Sg a_Acc Pl n n_Acc Pl n
Α **ΟΥΚ** **ΕΞΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΛΑΛΗΣΑΙ**
WHICH **NOT** **allowING** **to-human** **TO-TALK**
 to-speak
 hos ou exesti anthrOpos laleO
 pr Acc Pl n Part Neg v_Pres iAct Ptcp Nom Sg n n_Dat Sg m v_Aor Act Inf
- 5 **ΥΠΕΡ** **ΤΟΥ** **ΤΟΙΟΥΤΟΥ** **ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ** **ΥΠΕΡ** **ΔΕ** **ΕΜΑΥΤΟΥ** **ΟΥ**
OVER **THE** **such** **I-SHALL-BE-BOASTING** **OVER** **YET** **MYself** **NOT**
 such-one
 huper ho toioutos kauchaomai huper de emautou ou
 Prep t_Gen Sg m pd Gen Sg m v_Fut midD Ind 1 Sg Prep Conj pf 1 Gen Sg m Part Neg
ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΑΘΕΝΕΙΑΙΣ**
I-SHALL-BE-BOASTING **IF** **NO** **IN** **THE** **UN-FIRMnesses**
 infirmities
 kauchaomai ei mE en ho astheneia
 v_Fut midD Ind 1 Sg Cond Part Neg Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f
- 6 **ΕΑΝ** **ΓΑΡ** **ΘΕΛΗΣΩ** **ΚΑΥΧΗΣΑΘΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΣΟΜΑΙ** **ΑΦΡΩΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ**
IF-EVER **for** **I-SHOULD-BE-WILLING** **TO-BOAST** **NOT** **I-SHALL-BE** **imprudent** **TRUTH**
 ean gar thelO kauchaomai ou eimi aphrOn alEtheia
 Cond Conj v_Aor Act Sub 1 Sg v_Aor midD Inf Part Neg v_Fut vxx Ind 1 Sg a_Nom Sg m n_Acc Sg f
- ¹ It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.
- ² I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.
- ³ And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth:)
- ⁴ How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.
- ⁵ Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.
- ⁶ For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me

ΓΑΡ for	ΕΡΩ I-SHALL-BE-declarING	ΦΕΙΔΟΜΑΙ I-AM-SPARING I-am-reticent	ΔΕ YET	ΜΗ NO	ΤΙC ANY anyone	ΕΙC INTO	ΕΜΕ ME
gar Conj	legO v_ Fut Act Ind 1 Sg	phaidomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	de Conj	mE Part Neg	tis px Nom Sg m	eis Prep	egO pp 1 Acc Sg

above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.

ΛΟΓΙCΗΤΑΙ SHOULD-BE-accountING should-be-reckoning	ΥΠΕΡ OVER above	Ο WHICH	ΒΛΕΠΕΙ he-IS-lookING he-is-observing	ΜΕ ME	Η OR	ΑΚΟΥΕΙ IS-HEARING	[ΤΙ ANY anything
logizomai v_ Aor midD Sub 3 Sg	huper Prep	hos pr Acc Sg n	blepO v_ Pres Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Acc Sg	E Part	akouO v_ Pres Act Ind 3 Sg	tis px Acc Sg n

ΕΞ **ΕΜΟΥ**
OUT OF-ME

ek egO
Prep pp 1 Gen Sg

7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

7	ΚΑΙ AND also	ΤΗ to-THE	ΥΠΕΡΒΟΛΗ OVER-CAST transcendence	ΤΩΝ OF-THE	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΝ FROM-COVERings revelations	ΔΙΟ THRU-WHICH wherefore	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO
	kai Conj	ho t_ Dat Sg f	huperbolE n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl f	apokalupsis n_ Gen Pl f	dio Conj	hina Conj	mE Part Neg

ΥΠΕΡΑΙΡΩΜΑΙ I-MAY-BE-beING-OVER-LIFTED I-may-be-being-lifted-up	ΕΔΟΘΗ WAS-GIVEN	ΜΟΙ to-ME	ΣΚΟΛΟΥ SPLINTER	ΤΗ to-THE	ΣΑΡΚΙ FLESH	ΑΓΓΕΛΟC MESSENGER
huperairomai v_ Pres Pas Sub 1 Sg	didOmi v_ Aor Pas Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Sg	skolops n_ Nom Sg m	ho t_ Dat Sg f	sarx n_ Dat Sg f	aggelos n_ Nom Sg m

ΣΑΤΑΝΑ OF-SATAN (adversary) of-Satan	ΙΝΑ THAT	ΜΕ ME	ΚΟΛΑΦΙΖΗ he-MAY-BE-FROM-CHASTENING he-may-be-buffeting	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO
satanas n_ Gen Sg m	hina Conj	egO pp 1 Acc Sg	kolaphizo v_ Pres Act Sub 3 Sg	hina Conj	mE Part Neg

ΥΠΕΡΑΙΡΩΜΑΙ
I-MAY-BE-beING-OVER-LIFTED
I-may-be-being-lifted-up

huperairomai
v_ Pres Pas Sub 1 Sg

8	ΥΠΕΡ OVER for	ΤΟΥΤΟΥ this	ΤΡΙC THRice	ΤΟΝ THE	ΚΥΡΙΟΝ Master Lord	ΠΑΡΕΚΑΛΕCΑ I-BESIDE-CALL I-entreat	ΙΝΑ THAT	ΑΠΟCΤΗ it-SHOULD-BE-FROM-STANDING it-should-be-withdrawing
	huper Prep	houtos pd Gen Sg m	tris Adv	ho t_ Acc Sg m	kurios n_ Acc Sg m	parakaleO v_ Aor Act Ind 1 Sg	hina Conj	aphistamai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg

8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

ΑΠ **ΕΜΟΥ**
FROM ME

apo egO
Prep pp 1 Gen Sg

9	ΚΑΙ AND	ΕΙΡΗΚΕΝ He-HAS-declarED	ΜΟΙ to-ME	ΑΡΚΕΙ IS-SUFFICING is-being-sufficient	CΟΙ to-YOU	Η THE	ΧΑΡΙC grace	ΜΟΥ OF-ME
	kai Conj	legO v_ Perf Act Ind 3 Sg Att	egO pp 1 Dat Sg	arkeO v_ Pres Act Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Sg	ho t_ Nom Sg f	charis n_ Nom Sg f	egO pp 1 Gen Sg

9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

Η THE	ΓΑΡ for	ΔΥΝΑΜΙC ABILITY power	ΕΝ IN	ΑCΘΕΝΕΙΑ UN-FIRMness infirmity	ΤΕΛΕΙΤΑΙ IS-beING-maturED is-being-perfected	ΗΔΙCΤΑ most-GRATIFY-ly with-the-greatest-relish	ΟΥΝ THEN	ΜΑΛΛΟΝ RATHER
ho t_ Nom Sg f	gar Conj	dunamis n_ Nom Sg f	en Prep	astheneia n_ Dat Sg f	teleO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	hEdista Adv	oun Conj	mallon Adv

ΚΑΥΧΗCΟΜΑΙ I-SHALL-BE-BOASTING	ΕΝ IN	ΤΑΙC THE	ΑCΘΕΝΕΙΑΙC UN-FIRMnesses infirmities	ΜΟΥ OF-ME	ΙΝΑ THAT	ΕΠΙCΚΗΝΩCΗ SHOULD-BE-ON-BOOTHING should-be-tabernacling-over	ΕΠ ON
kauchaomai v_ Fut midD Ind 1 Sg	en Prep	ho t_ Dat Pl f	astheneia n_ Dat Pl f	egO pp 1 Gen Sg	hina Conj	episkEnoO v_ Aor Act Sub 3 Sg	epi Prep

ΕΜΕ ME	Η THE	ΔΥΝΑΜΙC ABILITY power	ΤΟΥ OF-THE	ΧΡΙCΤΟΥ ANOINTED Christ
egO pp 1 Acc Sg	ho t_ Nom Sg f	dunamis n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m	christos n_ Gen Sg m

10	<p>ΔΙΟ THRU-WHICH wherefore dio Conj</p>	<p>ΕΥΔΟΚΩ I-AM-WELL-SEEMING I-am-delighting eudokeO v_ Pres Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΕΝ IN en Prep</p>	<p>ΑΘΕΝΕΙΑΙC UN-FIRMnesses infirmities astheneia n_ Dat Pl f</p>	<p>ΕΝ IN en Prep</p>	<p>ΥΒΡΕCΙΝ OUTRAGES hubris n_ Dat Pl f</p>	<p>ΕΝ IN en Prep</p>	<p>ΑΝΑΓΚΑΙC necessities anagkE n_ Dat Pl f</p>	<p>ΕΝ IN en Prep</p>	<p>10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.</p>
	<p>ΔΙΩΓΜΟΙC CHASE-ings persecutions diOgmos n_ Dat Pl m</p>	<p>ΚΑΙ AND kai Conj</p>	<p>CΤΕΝΟΧΩΡΙΑΙC CRAMP-SPACES distresses stenochOria n_ Dat Pl f</p>	<p>ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of huper Prep</p>	<p>ΧΡΙCΤΟΥ ANOINTED Christ christos n_ Gen Sg m</p>	<p>ΟΤΑΝ when-EVER whenever hotan Conj</p>	<p>ΓΑΡ for gar Conj</p>	<p>ΑCΘΕΝΩ I-MAY-BE-beING-UN-FIRM I-may-be-being-weak astheneO v_ Pres Act Sub 1 Sg</p>		
	<p>ΤΟΤΕ then tote Adv</p>	<p>ΔΥΝΑΤΟC ABLE powerful dunatos a_ Nom Sg m</p>	<p>ΕΙΜΙ I-AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg</p>							
11	<p>ΓΕΓΟΝΑ I-HAVE-BECOME ginomai v_ 2Perf Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΑΦΡΩΝ UN-DISPOSED imprudent aphrOn a_ Nom Sg m</p>	<p>ΥΜΕΙC YOUp ye su pp 2 Nom Pl</p>	<p>ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg</p>	<p>ΗΝΑΓΚΑCΑΤΕ necessitate compel anagkazO v_ Aor Act Ind 2 Pl</p>	<p>ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg</p>	<p>ΓΑΡ for gar Conj</p>	<p>11 . I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.</p>		
	<p>ΩΦΕΙΛΟΝ OWED opheilo v_ Impf Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΥΦ by hupo Prep</p>	<p>ΥΜΩΝ YOUp ye su pp 2 Gen Pl</p>	<p>CΥΝΙCΤΑCΘΑΙ TO-BE-beING-TOGETHER-STOOD to-be-being-commended sunistEmi v_ Pres Pas Inf</p>	<p>ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing oudeis a_ Acc Sg n</p>	<p>ΓΑΡ for gar Conj</p>	<p>ΥCΤΕΡΗCΑ I-WANT I-am-deficient hustereO v_ Aor Act Ind 1 Sg</p>			
	<p>ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m</p>	<p>ΥΠΕΡ OVER huper Prep</p>	<p>ΛΙΑΝ VERY lian Adv</p>	<p>ΑΠΟCΤΟΛΩΝ commissioners apostolos n_ Gen Pl m</p>	<p>ΕΙ IF ei Conj</p>	<p>ΚΑΙ AND kai Conj</p>	<p>ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE even nothing oudeis a_ Nom Sg n</p>	<p>ΕΙΜΙ I-AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg</p>		
12	<p>ΤΑ THE ho t_ Nom Pl n</p>	<p>ΜΕΝ INDEED men Part</p>	<p>CΗΜΕΙΑ SIGNS sEmeion n_ Nom Pl n</p>	<p>ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m</p>	<p>ΑΠΟCΤΟΛΟΥ commissioner apostolos n_ Gen Sg m</p>	<p>ΚΑΤΕΙΡΓΑCΘΗ IS-DOWN-ACTED is-produced katergazomai v_ Aor Pas Ind 3 Sg</p>	<p>ΕΝ IN among en Prep</p>	<p>ΥΜΙΝ YOUp ye su pp 2 Dat Pl</p>	<p>ΕΝ IN en Prep</p>	<p>12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.</p>
	<p>ΠΑCΗ EVERY all pas a_ Dat Sg f</p>	<p>ΥΠΟΜΟΝΗ UNDER-REMAINing endurance hupomonE n_ Dat Sg f</p>	<p>ΧΗΜΕΙΟΙC to-SIGNS sEmeion n_ Dat Pl n</p>	<p>ΤΕ BESIDES te Part</p>	<p>ΚΑΙ AND kai Conj</p>	<p>ΤΕΡΑCΙΝ MIRACLES to-miracles teras n_ Dat Pl n</p>	<p>ΚΑΙ AND kai Conj</p>	<p>ΔΥΝΑΜΕCΙΝ ABILITIES to-powers dunamis n_ Dat Pl f</p>		
13	<p>ΤΙ ANY anything tis pi Nom Sg n</p>	<p>ΓΑΡ for gar Conj</p>	<p>ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg</p>	<p>Ο WHICH hos pr Acc Sg n</p>	<p>ΗCΩΘΗΤΕ YE-WERE-DIMINISHED ye-were-discomfited hEttaomai v_ Aor Pas Ind 2 Pl</p>	<p>ΥΠΕΡ OVER huper Prep</p>	<p>ΤΑC THE ho t_ Acc Pl f</p>	<p>ΛΟΙΠΑC rest loipos a_ Acc Pl f</p>	<p>13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.</p>	
	<p>ΕΚΚΛΗCΙΑC OUT-CALLEDS ecclesias ekkIEsia n_ Acc Pl f</p>	<p>ΕΙ IF ei Conj</p>	<p>ΜΗ NO mE Part Neg</p>	<p>ΟΤΙ that hoti Conj</p>	<p>ΑΥΤΟC SAME self autos pp Nom Sg m</p>	<p>ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg</p>	<p>ΟΥ NOT ou Part Neg</p>	<p>ΚΑΤΕΝΑΡΚΗCΑ DOWN-NUMB am-an-encumbrance katanarkaO v_ Aor Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl</p>	
	<p>ΧΑΡΙCΑCΘΕ grace-YE deal-graciously-ye ! charizomai v_ Aor midD Imp 2 Pl</p>	<p>ΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg</p>	<p>ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f</p>	<p>ΑΔΙΚΙΑΝ UN-JUSTness injustice adikia n_ Acc Sg f</p>	<p>ΤΑΥΤΗΝ this houtos pd Acc Sg f</p>					
14	<p>ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo ! idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg</p>	<p>ΤΡΙΤΟΝ third tritos a_ Acc Sg n</p>	<p>ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n</p>	<p>ΕΤΟΙΜΩC READily readiness hetoimOs Adv</p>	<p>ΕΧΩ I-AM-HAVING echO v_ Pres Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΕΛΘΕΙΝ TO-BE-COMING erchomai v_ 2Aor Act Inf</p>	<p>ΠΡΟC TOWARD pros Prep</p>	<p>14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.</p>		
	<p>ΥΜΑC YOUp ye su pp 2 Acc Pl</p>	<p>ΚΑΙ AND kai Conj</p>	<p>ΟΥ NOT ou Part Neg</p>	<p>ΚΑΤΑΝΑΡΚΗCΩ I-SHALL-BE-DOWN-NUMBING I-shall-be-being-an-encumbrance katanarkaO v_ Fut Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΟΥ NOT ou Part Neg</p>	<p>ΓΑΡ for gar Conj</p>	<p>ΖΗΤΩ I-AM-SEEKING zEteO v_ Pres Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΤΑ THE the (p) ho t_ Acc Pl n</p>	<p>ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl</p>	

ΑΛΛΑ but	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΟΥ NOT	ΓΑΡ for	ΟΦΕΙΛΕΙ IS-OWING	ΤΑ THE	ΤΕΚΝΑ offsprings children	ΤΟΙΣ to-THE	ΓΟΝΕΥΣΙΝ parents
alla Conj	su pp 2 Acc Pl	ou Part Neg	gar Conj	opheilo v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Pl n	tekonon n_ Nom Pl n	ho t_ Dat Pl m	goneus n_ Dat Pl m

ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΙΝ TO-BE-PLACING-INTO-MORROW to-be-treasuring-up	ΑΛΛΑ ΟΙ but THE	ΓΟΝΕΙΣ parents	ΤΟΙΣ to-THE	ΤΕΚΝΟΙΣ offsprings children
thEsaurizo v_ Pres Act Inf	alla Conj	ho t_ Nom Pl m	goneus n_ Nom Pl m	ho t_ Dat Pl n

15 ΕΓΩ I	ΔΕ YET	ΗΔΙΣΤΑ GRATIFY-ly with-the-greatest-relish	ΔΑΠΑΝΗΣΩ SHALL-BE-SPENDING	ΚΑΙ AND	ΕΚΔΑΠΑΝΗΘΗΣΩ SHALL-BE-BEING-OUT-SPENT shall-be-being-bankrupted	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.
ego pp 1 Nom Sg	de Conj	hEdista Adv	dapanao v_ Fut Act Ind 1 Sg	kai Conj	ekdapanaomai v_ Fut Pas Ind 1 Sg	huper Prep	

ΤΩΝ THE	ΨΥΧΩΝ souls	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΕΙ IF	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ more-exceedingly	ΥΜΑΣ YOU _p ye	(ΑΓΑΠΩΝ LOVING)
ho t_ Gen Pl f	psuchE n_ Gen Pl f	su pp 2 Gen Pl	ei Cond	perissoterOs Adv	su pp 2 Acc Pl	agapaO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

ΗCCON DIMINISHly	ΑΓΑΠΩΜΑΙ I-AM-belING-LOVED
hEssOn a_ Acc Sg n Cmp	agapaO v_ Pres Pas Ind 1 Sg

16 ΕCΤΩ LET-it-BE let-it-be !	ΔΕ YET	ΕΓΩ I	ΟΥ NOT	ΚΑΤΕΒΑΡΗΣΑ DOWN-HEAVY overburden	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΑΛΛΑ but	ΥΠΑΡΧΩΝ belongING	16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.
eimi v_ Pres vxx Imp 3 Sg	de Conj	ego pp 1 Nom Sg	ou Part Neg	katabareO v_ Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	alla Conj	huparchO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	

ΠΑΝΟΥΡΓΟΣ clever crafty	ΔΟΛΩ to-FRAUD to-guile	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΕΛΑΒΟΝ I-GOT
panourgos n_ Nom Sg m	dolos n_ Dat Sg m	su pp 2 Acc Pl	lambanO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg

17 ΜΗ NO	ΤΙΝΑ ANY	ΩΝ OF-WHOM	ΑΠΕCΤΑΛΚΑ I-HAVE-commissionED I-have-dispatched	ΠΡΟΣ TOWARD	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΔΙ THRU through	ΑΥΤΟΥ him	17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?
mE Part Neg	tis px Acc Sg m	hos pr Gen Pl m	apostello v_ Perf Act Ind 1 Sg	pros Prep	su pp 2 Acc Pl	dia Prep	autos pp Gen Sg m	

ΕΠΛΕΟΝΕΚΤΗΣΑ I-MORE-HAVE I-overreach	ΥΜΑΣ YOU _p ye
pleonekteO v_ Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl

18 ΠΑΡΕΚΑΛΕCΑ I-BESIDE-CALL I-entreat	ΤΙΤΟΝ TITUS	ΚΑΙ AND	CΥΝΑΠΕCΤΕΙΑΔ I-TOGETHER-commission I-dispatch-together	ΤΟΝ THE	ΑΔΕΛΦΟΝ brother	ΜΗΤΙ NO-ANY	18 I desired Titus, and with [him] I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? [walked we] not in the same steps?
parakaleO v_ Aor Act Ind 1 Sg	titos n_ Acc Sg m	kai Conj	sunapostello v_ Aor Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Sg m	adelphos n_ Acc Sg m	mEti Part Int	

ΕΠΛΕΟΝΕΚΤΗΣΕΝ MORE-HAS overreaches	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΤΙΤΟΣ TITUS	ΟΥ NOT	ΤΩ to-THE	ΑΥΤΩ SAME	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit
pleonekteO v_ Aor Act Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl	titos n_ Nom Sg m	ou Part Neg	ho t_ Dat Sg n	autos pp Dat Sg n	pneuma n_ Dat Sg n

ΠΕΡΙΕΠΑΤΗΣΑΜΕΝ WE-ABOUT-TREAD we-walk	ΟΥ NOT	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΥΤΟΙΣ SAME	ΙΧΝΕCΙΝ TRACES footprints
peripateO v_ Aor Act Ind 1 Pl	ou Part Neg	ho t_ Dat Pl n	autos pp Dat Pl n	ichnos n_ Dat Pl n

19 ΠΑΛΑΙ OLD of-old	ΔΟΚΕΙΤΕ YE-ARE-SEEMING ye-are-presuming	ΟΤΙ that	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΑΠΟΛΟΓΟΥΜΕΘΑ WE-ARE-FROM-sayING we-are-defending	ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ DOWN-IN-INSTEAD facing	ΘΕΟΥ OF-God God	ΕΝ IN	19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but [we do] all things, dearly beloved, for your
palai Adv	dokeO v_ Pres Act Ind 2 Pl	hoti Conj	su pp 2 Dat Pl	apologeomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Pl	katenanti Adv	theos n_ Gen Sg m	en Prep	

ΧΡΙΣΤΩ ANOINTED Christ	ΛΑΛΟΥΜΕΝ WE-ARE-TALKING we-are-speaking	ΤΑ THE	ΔΕ YET	ΠΑΝΤΑ ALL	ΑΓΑΠΗΤΟΙ beLOVED beloved-ones	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΤΗΣ THE	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	edifying.
christos	laleO	ho	de	pas	agapEtos	huper	ho	su	
n_ Dat Sg m	v_ Pres Act Ind 1 Pl	t_ Nom Pl n	Conj	a_ Nom Pl n	a_ Voc Pl m	Prep	t_ Gen Sg f	pp 2 Gen Pl	

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣ
OF-HOME-BUILDing
edification
oikodomE
n_ Gen Sg f

20	ΦΟΒΟΥΜΑΙ I-AM-FEARING	ΓΑΡ for	ΜΗ NO	ΠΩΣ how	ΕΛΘΩΝ COMING of-coming	ΟΥΧ NOT	ΟΙΟΥΣ THE-WHICH such-as	20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and [that] I shall be found unto you such as ye would not: lest [there be] debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:
	phobeomai	gar	mE	pOs	erchomai	ou	hoios	
	v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	Conj	Part Neg	Part	v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	Part Neg	pk Acc Pl n	

ΘΕΛΩ I-AM-WILLING	ΕΥΡΩ I-MAY-BE-FINDING	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΚΑΓΩ AND-I	ΕΥΡΕΘΩ MAY-BE-BEING-FOUND	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye
thelO	heuriskO	su	kagO	heuriskO	su
v_ Pres Act Ind 1 Sg	v_ 2Aor Act Sub 1 Sg	pp 2 Acc Pl	pp 1 Nom Sg Con	v_ Aor Pas Sub 1 Sg	pp 2 Dat Pl

ΟΙΟΝ THE-WHICH such-as	ΟΥ NOT	ΘΕΛΕΤΕ YE-ARE-WILLING	ΜΗ NO	ΠΩΣ how	ΕΡΙΣ STRIFE	ΖΗΛΟΣ BOILING jealousy	ΘΥΜΟΙ furies fury (p)	ΕΡΙΘΕΙΑΙ STRIFES factions
hoios	ou	thelO	mE	pOs	eris	zElos	thumos	eritheia
pk Acc Sg m	Part Neg	v_ Pres Act Ind 2 Pl	Part Neg	Part	n_ Nom Sg f	n_ Nom Sg m	n_ Nom Pl m	n_ Nom Pl f

ΚΑΤΑΛΑΛΙΑΙ DOWN-TALKS vilifications	ΨΙΘΥΡΙΣΜΟΙ WHISPERings	ΦΥΣΙΩΣΕΙΣ INFLATings puffing-up (p)	ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑΙ UN-DOWN-STANDINGs turbulences
katalalia	psithurismos	phusiOsis	akatastasia
n_ Nom Pl f	n_ Nom Pl m	n_ Nom Pl f	n_ Nom Pl f

21	ΜΗ NO	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΕΛΘΟΝΤΟΣ OF-COMING	ΜΟΥ OF-ME	ΤΑΠΕΙΝΩΣΗ SHALL-BE-making-LOW shall-be-humbling	ΜΕ ME	Ο THE	21 [And] lest, when I come again, my God will humble me among you, and [that] I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.
	mE	palin	erchomai	egO	tapeinoO	egO	ho	
	Part Neg	Adv	v_ 2Aor Act Ptcp Gen Sg m	pp 1 Gen Sg	v_ Aor Act Sub 3 Sg	pp 1 Acc Sg	t_ Nom Sg m	

ΘΕΟΣ God	ΜΟΥ OF-ME	ΠΡΟΣ TOWARD	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΚΑΙ AND	ΠΕΝΘΗΣΩ I-SHALL-BE-MOURNING	ΠΟΛΛΟΥΣ MANY	ΤΩΝ OF-THE
theos	egO	pros	su	kai	pentheO	polus	ho
n_ Nom Sg m	pp 1 Gen Sg	Prep	pp 2 Acc Pl	Conj	v_ Fut Act Ind 1 Sg	a_ Acc Pl m	t_ Gen Pl m

ΠΡΟΗΜΑΡΤΗΚΟΤΩΝ ones-HAVING-BEFORE-missED ones-having-sinned-before	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO	ΜΕΤΑΝΟΗΣΑΝΤΩΝ OF-after-MINDing of-being-repentant	ΕΠΙ ON	ΤΗ THE	ΑΚΑΘΑΡΣΙΑ UN-cleanness uncleanness	ΚΑΙ AND
proamartano	kai	mE	metanoeo	epi	ho	akatharsia	kai
v_ Perf Act Ptcp Gen Pl m	Conj	Part Neg	v_ Aor Act Ptcp Gen Pl m	Prep	t_ Dat Sg f	n_ Dat Sg f	Conj

ΠΟΡΝΕΙΑ PROSTITUTION	ΚΑΙ AND	ΑΣΕΛΓΕΙΑ wantonness	Η WHICH	ΕΠΡΑΞΑΝ THEY-PRACTISE they-commit
porneia	kai	aselgeia	hos	prasso
n_ Dat Sg f	Conj	n_ Dat Sg f	pr Dat Sg f	v_ Aor Act Ind 3 Pl